

Anne LASSERRE

**Traduction anglais-français / Traduction assermentée
Spécialisation juridique et économique**

48 rue Pierre Sépard

24 000 Périgueux

Portable : +33 (0)6 32 75 06 64

anne@aquitaine-language-services.com

www.aquitaine-language-services.com

ACTUELLEMENT

Traductrice indépendante depuis 2010

Domaine juridique et traduction assermentée : Jugements, actes notariés, contrats et conventions, transactions immobilières, état civil, documents académiques etc.

Domaine de l'entreprise : Communication, correspondance, contrats, présentations, documents techniques etc.

Expert près la Cour d'Appel de Bordeaux – Traduction en langue anglaise depuis 2006

Jugements, actes d'huissier (assignations...), pièces produites devant les tribunaux (documents bancaires, témoignages etc.), actes de procédure, correspondances etc.

AUTRES EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

Novembre 2003 à Août 2006

Correspondante locale du journal *French News*, mensuel national anglophone fondé en 1983:

Recherches documentaires, interviews et rédaction au sein d'une équipe de journalistes franco-anglais. Articles portant sur l'histoire, la culture et le patrimoine aquitains.

Septembre 1992 à juin 2008

Professeur d'anglais – Collèges Saint Exupéry (92) et Paul Eluard (91) - Lycée d'enseignement général et technologique Albert Claveille à Périgueux (24)

Classes de BTS spécialisés : Electrotechnique, moteur à combustion interne, après-vente automobile.

DIPLÔMES

2013

Master 2 de Traduction Spécialisée, option juridique et économique. 2011 – 2013

Université Paris X Nanterre La Défense / Concepts et terminologie. Mention Bien.

Stage de validation (avril-juin 2013) : Cabinet d'avocats Eversheds (8, Place d'Iéna, 75116 Paris). Traduction juridique anglais-français, département droit social.

1992

Agrégation d'anglais, option littérature anglo-saxonne.

1991

DULCO (bac + 3) d'arabe littéraire / DULCO d'arabe oriental

Institut des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Paris.

1989

Certificate of Proficiency (Mention Très Bien), University of Cambridge (UK)

Obtenu dans le cadre d'une **année d'assistantat** (enseignement du français) à Irvine, Ecosse.

1989

Maîtrise d'anglais, option littérature anglo-saxonne. Sorbonne Paris IV.

STAGES ET SÉJOURS À L'ÉTRANGER

Stages : Banque de France, Paris, Bordeaux, étés 1984 et 1985

Barclays Bank, Knightsbridge International Branch, Londres, étés 1986 et 1987.

Voyages culturels et linguistiques : Égypte, Syrie, Irlande, États-Unis, Royaume Uni.